叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 炸鱼(fish Fry) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

炸鱼(Fish Fry)
第1/1页

[fɪʃ] [fraɪ]
Fish **Fry**
鱼 炒

炸鱼

[baɪ] ['ɑːnəld] ['mɑːmə]
By **Arnold** **Marmor**
经过 阿诺德 大理石

作者：阿诺德·马默

[lɒts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [æt; ət] [siː] .
Lots **of** **strange** **things** **happen** **at** **sea** **.**
很多 的 奇怪的 事物 发生 在 海 .

海上会发生很多奇怪的事情。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [twɪst] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] ['riːəli] ['wʌznt]
this **was** **a** **new** **twist** **,** **a** **fish** **that** **really** **wasn't**
这 曾是 一个 新的 捻 , 一个 鱼 那 真的 不是

这是一个新的转折，一条实际上并非如此的鱼

[ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
a **fish** **at** **all** **.**
一个 鱼 在 全部 .

根本不是鱼。

[səʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [huː] [hʊkt] [wɒt] ?
So **the** **question** **,** **who** **hooked** **what** **?**
所以 这 问题 , WHO 钩子 什么 ?

所以问题是，谁勾搭了什么?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembə(r)] -
December **1954**
十二月 -

1954年12月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ɒf] [kiː] [west] [ɪn][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [streɪt] ,

Off	Key	West	in	the	Florida	Strait	,
离开	钥匙	西方	在	这	佛罗里达	海峡	,

在佛罗里达海峡基韦斯特附近，

[wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][maɪ][pænts] ,

with	the	bucking	of	the	motor	launch	under	the	seat	of	my	pants	,
和	这	颠簸	的	这	发动机	发射	在下面	这	座位	的	我的	裤子	,

随着发动机弹射起步时的颠簸，我的裤子都快要撑破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɒd][ænd; ənd] [riːl] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'læks] .

and	a	rod	and	reel	in	my	hands	,	I	could	relax	.
和	一个	杆	和	卷轴	在	我的	双手	,	我	可以	放松	.

手里拿着鱼竿和鱼线轮，我就能放松下来了。

[aɪ] [miːn] ['riːəli] [rɪ'læks] .

I	mean	really	relax	.
我	意思是	真的	放松	.

我的意思是，真的要放松。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kuːl] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Sometimes	a	cool	current	from	the	Gulf	of	Mexico	would	engulf	me	and
有时	一个	凉爽的	当前的	从	这	海湾	的	墨西哥	会	吞噬	我	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [driːmz] [ə'baʊt] .

it	would	be	like	something	a	man	dreams	about	.
它	会	是	喜欢	某物	一个	男人	梦境	关于	.

有时，来自墨西哥湾的凉爽海流会把我淹没，那感觉就像男人梦寐以求的一样。

[ə'ləʊn] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , [wɪð] [wʌnz] [θɔːts] .

Alone	,	under	a	blue	sky	,	with	one's	thoughts	.
独自的	,	在下面	一个	蓝色的	天空	,	和	一个人的	想法	.

独自一人，在蓝天下，沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːts] [wʊd] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [tʌg] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [ment] [ə; eɪ]

And	then	the	thoughts	would	vanish	as	that	familiar	tug	on	the	line	meant	a
和	然后	这	想法	会	消失	作为	那	熟悉的	拖船	在	这	线	意思是	一个

['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

struggle	was	coming	up	.
斗争	曾是	未来	向上	.

然后，随着鱼线传来熟悉的拉扯声，这些思绪便会消失，这意味着一场搏斗即将开始。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [fɪʃ] .

A	battle	between	man	and	fish	.
一个	战斗	之间	男人	和	鱼	.

人与鱼之间的战斗。

[aɪ] [lʌv] [diːp] [siː] ['fɪʃɪŋ] .

I	love	deep	sea	fishing	.
我	爱	深的	海	钓鱼	.

我喜欢深海钓鱼。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][rɪ'læks] .

I	was	on	a	vacation	with	nothing	to	do	but	relax	.
我	曾是	在	一个	假期	和	没有什么	到	做	但	放松	.

我当时正在度假，除了放松什么也不做。

[əʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	**,**	**there**	**were**	**women**	**,**	**all**	**right**	**.**
哦	,	那里	是	女性	,	全部	正确的	.

哦，确实有女性。

[bʌt; bət][wʌn][gets]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

But	**one**	**gets**	**tired**	**of**	**women**	**.**
但	一	获得	疲劳的	的	女性	.

但人总会厌倦女人。

[bʌt; bət][nɒt] ['fɪʃɪŋ] .

But	**not**	**fishing**	**.**
但	不是	钓鱼	.

但不是钓鱼。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] , [ðɪs] [braɪt] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn][maɪ]['məʊtə(r)] [lɔːntʃ] ,

So	**here**	**I**	**was**	**,**	**this**	**bright**	**sunny**	**afternoon**	**,**	**in**	**my**	**motor**	**launch**	**,**
所以	这里	我	曾是	,	这	明亮的	阳光明媚	下午	,	在	我的	发动机	发射	,

在一个阳光明媚的下午，我坐在我的机动艇里。

[wen] [ðæt] [tʌg] [ɒn][maɪ][laɪn] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːt] .

when	**that**	**tug**	**on**	**my**	**line**	**made**	**me**	**sit**	**erect**	**,**	**and**	**my**	**brain**	**became**	**alert**	**.**
什么时候	那	拖船	在	我的	线	制成	我	坐	直立	,	和	我的	脑	成为	警报	.

鱼线的拉扯让我坐直了身子，大脑也变得警觉起来。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .

You	**have**	**to**	**think**	**clearly**	**.**
你	有	到	思考	清楚地	.

你必须冷静思考。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][let][aʊt][laɪn][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][laɪn] .

You	**have**	**to**	**know**	**when**	**to**	**let**	**out**	**line**	**and**	**when**	**to**	**pull**	**in**	**line**	**.**
你	有	到	知道	什么时候	到	让	出去	线	和	什么时候	到	拉	在	线	.

你必须知道何时放线，何时收线。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [gɒt]['taɪəd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] .

When	**the**	**fish**	**got**	**tired**	**you**	**could**	**tell**	**.**
什么时候	这	鱼	得到	疲劳的	你	可以	告诉	.

鱼儿累了的时候，你一眼就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [θruː] [ɪk'spɪəriəns] .

It	**all**	**comes**	**through**	**experience**	**.**
它	全部	来	通过	经验	.

这一切都源于经验。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [hʊkt] [ə; eɪ] ['seɪlfɪʃ] .

From	**the**	**pull**	**of**	**the**	**line**	**I**	**thought**	**I'd**	**hooked**	**a**	**sailfish**	**.**
从	这	拉	的	这	线	我	想法	ID	钩子	一个	旗鱼	.

从鱼线的拉力来看，我以为我钓到了一条旗鱼。

[aɪ] [riːld] [ɪn][fɑːst] , [ðen] ['stɑːtɪd] ['letɪŋ] [aʊt] [laɪn] .

I	**reeled**	**in**	**fast**	**,**	**then**	**started**	**letting**	**out**	**line**	**.**
我	卷曲	在	快速地	,	然后	开始	出租	出去	线	.

我快速收线，然后开始放线。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn]['dɪd(ə)nt][get] [tɔːt] .

But	**the**	**line**	**didn't**	**get**	**taut**	**.**
但	这	线	没有	得到	紧绷	.

但那根线并没有绷紧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luːs] .

It	**was**	**loose**	**.**
它	曾是	松动的	.

它松了。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [aɪd][lɒst][ˌaɪ ˈtiː] .

At	first	I	thought	I'd	lost	it	.
在	第一的	我	想法	ID	丢失的	它	.

起初我以为我把它弄丢了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

And	then	it	climbed	into	the	launch	.
和	然后	它	攀登	进入	这	发射	.

然后它爬升到发射台。

[ai][gɒt][ʌp][fɑːst][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][daɪv] ['əʊvəbɔːd] .

I	got	up	fast	and	made	ready	to	dive	overboard	.
我	得到	向上	快速地	和	制成	准备好	到	潜水	落水	.

我迅速起身，准备跳入海中。

" [həʊld][ɒn] , ['felə(r)] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	Hold	on	,	fella	,	"	it	said	.
"	抓住	在	,	伙计	,	"	它	说	.

"等等，伙计，"它说。

" [dəʊnt][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

"	Don't	get	into	a	panic	.
"	不	得到	进入	一个	恐慌	.

不要惊慌。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	stared	at	it	.
"	我	凝视	在	它	.

我盯着它看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [tɔːl] ,

It	was	about	four	feet	tall	,
它	曾是	关于	四	脚	高的	,

它大约有四英尺高，

[wɪð] [skeɪlz] [ænd; ənd] [tuː] [θɪk] [stʌbz] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [teɪlz] .

with	scales	and	two	thick	stubs	that	was	supposed	to	be	tails	.
和	秤	和	二	厚的	存根	那	曾是	据称	到	是	尾巴	.

身上有鳞片，还有两个粗壮的残肢，那应该是尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɒn][ɪts][teɪlz][ænd; ənd] [blɪŋk] [ɪ'nɔːməs] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

It	stood	on	its	tails	and	blinked	enormous	eyes	at	me	.
它	站立	在	它是	尾巴	和	眨眼	巨大的	眼睛	在	我	.

它用尾巴站立起来，眨着巨大的眼睛看着我。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [lə'guːn] , " [ai] [sed] .

"	The	creature	from	the	black	lagoon	,	"	I	said	.
"	这	生物	从	这	黑色的	泻湖	,	"	我	说	.

"黑湖妖潭里的怪物，"我说。

" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	you	I'm	a	creature	,	"	he	said	.
"	到	你	我是	一个	生物	,	"	他	说	.

"在你眼里，我只是个生物，"他说。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] . "

"	To	me	you're	a	creature	.	"
"	到	我	你是	一个	生物	.	"

"在我看来，你不过是个怪物。"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	What	kind	of	a	fish	are	you	?	"
"	什么	种类	的	一个	鱼	是	你	?	"

"你是什么鱼？"

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] .
" I'm not a fish .
" 我是 不是 一个 鱼 .

我不是鱼。

[aɪm][ə; eɪ] - . "
I'm a Grenarian . "
我是 一个 - . "

我是格林纳达人。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [iːt] ['vedʒtəb(ə)lz] ? "
" You mean you eat vegetables ? "
" 你 意思是 你 吃 蔬菜 ? "

你是说你吃蔬菜?

" [aɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['plænɪt] - . "
" I'm from the planet Grenaria . "
" 我是 从 这 行星 - . "

“我来自格雷纳里亚星球。”

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] .
" Look , " I said .
" 看 , " 我 说 .

“你看，”我说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [bəʊt] ?
" You want this boat ?
" 你 想 这 船 ?

你想要这艘船吗?

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep it .
保持 它 .

留着吧。

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['tæmpə] .
I'm off for Tampa .
我是 离开 为了 坦帕 .

我要去坦帕了。

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] . "
It's about time I took up drinking . "
它是 关于 时间 我 采取 向上 喝 . "

我早就该开始喝酒了。

" [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] . "
" You hate me . "
" 你 恨 我 . "

你恨我。

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

['ɒnɪst] .
Honest .
诚实的 .

诚实的。

[aɪm][dʒʌst][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] . "
I'm just not used to these things . "
我是 只是 不是 用过的 到 这些 事物 . "

我还不习惯这些事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	It	happens	all	the	time	.
"	它	发生	全部	这	时间	.

这种情况经常发生。

[wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [heɪt] . "

What	you	don't	understand	you	hate	.	"
什么	你	不	理解	你	恨	.	"

你不理解的事物，你就会憎恨。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] .

"	But	I	don't	.
"	但	我	不	.

但我没有。

[ˈɒnɪst] .

Honest	.
诚实的	.

诚实的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] ? "

And	where	did	you	learn	to	talk	?	"
和	在哪里	做过	你	学习	到	讲话	?	"

你从哪里学会说话的?

" [ai] [ˈlɜːnɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][prəˈfesə(r)] .

"	I	learned	English	from	a	professor	.
"	我	学习	英语	从	一个	教授	.

我跟一位教授学习英语。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [maɪ] [plaɪt] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][help] .

He	understood	my	plight	and	tried	to	help	.
他	理解	我的	困境	和	尝试	到	帮助	.

他理解我的困境，并尽力帮助我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wen] [ai] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd]

He	was	fishing	the	same	as	you	when	I	caught	hold	of	his	line	and
他	曾是	钓鱼	这	相同的	作为	你	什么时候	我	捕捉	抓住	的	他的	线	和

[wiː; wi][met] . "

we	met	.	"
我们	遇见	.	"

他当时也在和你一样钓鱼，我抓住了他的鱼线，然后我们就相遇了。

" [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "

"	What	happened	to	him	?	"
"	什么	发生	到	他	?	"

他怎么了?

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

"	He	went	back	to	tell	his	colleagues	.
"	他	去	后退	到	告诉	他的	同事	.

他回去告诉了同事们。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] . "

I	never	saw	him	again	.	"
我	绝不	锯	他	再次	.	"

我再也没见过他。

" [hiːz] [ˈprɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuːbi] [hætʃ] , " [ai] [sed] .

"	He's	probably	in	the	booby	hatch	,	"	I	said	.
"	他是	大概	在	这	鲣鱼	孵化	,	"	我	说	.

"他可能在陷阱舱里，"我说。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [weə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [tel] ['eniwʌn] [ðɪs] . "
" **Where** **I'll** **be** **if** **I** **ever** **tell** **anyone** **this** **.** "
" 在哪里 患病的 是 如果 我 曾经 告诉 任何人 这 . "

"如果我把这件事告诉别人，我会身在何处？"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This** **is** **a** **cruel** **world** **,** " **he** **said** **.**
" 这 是 一个 残忍的 世界 , " 他 说 .

"这是一个残酷的世界，"他说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "
" **By** **the** **way** **my** **name** **is** **Hrodes** **.** "
" 经过 这 方式 我的 姓名 是 - . "

"对了，我的名字叫赫罗德斯。"

" [ænd; ənd][maɪn][ɪz]['kærəl] - .
" **And** **mine** **is** **Carol** **Engelholtz** **.**
" 和 矿 是 颂歌 - .

"我的是卡罗尔·恩格尔霍尔茨。"

[naʊ] [ðæt][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ? "
Now **that** **the** **formalities** **are** **over** **,** **what** **the** **hell** **are** **you** **doing** **here** **?** "
现在 那 这 手续 是 超过 , 什么 这 地狱 是 你 正在做 这里 ? "

既然手续都办完了，你到底来这儿干什么？

" [maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
" **My** **orders** **were** **to** **make** **contact** **with** **this** **solar** **system** **.**
" 我的 订单 是 到 制作 接触 和 这 太阳的 系统 .

"我的任务是与这个太阳系取得联系。"

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
My **ship** **is** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **.**
我的 船 是 在 这 底部 的 这 海 .

我的船沉入了海底。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][daɪ] .
I **have** **to** **be** **near** **water** **or** **die** **.**
我 有 到 是 靠近 水 或者 死 .

我必须靠近水源，否则就会死。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt][aɪm][left][ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ][krɑːft][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] . "
And **every** **time** **I** **try** **to** **make** **contact** **I'm** **left** **alone** **on** **a** **craft** **of** **this** **sort** **.** "
和 每一个 时间 我 尝试 到 制作 接触 我是 左边 独自的 在 一个 工艺 的 这 种类 . "

每次我尝试联系时，都会被独自留在这种类型的飞行器上。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] ? "
" **You** **mean** **they** **jump** **overboard** **?** "
" 你 意思是 他们 跳 落水 ? "

你是说他们跳海吗？

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "
" **That's** **exactly** **what** **I** **mean** **.** "
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 . "

"我的意思正是如此。"

" [jʊr; jər][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['gæləksi] ? "
" **You're** **from** **another** **galaxy** **?** "
" 你是 从 其他 星系 ? "

"你是来自另一个星系的吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[maɪ]['plænɪt][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
My planet is covered with water .
我的 行星 是 涵盖 和 水 .

我的星球表面覆盖着水。

[jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][ɪz][ðə; ði][best][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Your planet is the best one in this system which has water on it .
你的 行星 是 这 最好的 一 在 这 系统 哪个 有 水 在 它 .

你们的星球是这个星系中唯一有水的星球。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . "
That's why I'm here . "
那就是 为什么 我是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt][ɪn]['wɔːtə(r)] [naʊ] . "
" But you're not in water now . "
" 但 你是 不是 在 水 现在 . "

“但你现在不在水里。”

" [maɪ] [gɪlz] [kæn; kən] [stɪl] [əb'zɔːb] [ˌaɪ 'tiː] .
" My gills can still absorb it .
" 我的 鳃 能 仍然 吸收 它 .

“我的鳃仍然可以吸收它。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
As long as I'm near it . "
作为 长的 作为 我是 靠近 它 . "

只要我在它附近就行。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "
" Well , what do you want me to do ? "
" 出色地 , 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

“那你想让我怎么做？”

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . "
" I want to meet someone with responsibility . "
" 我 想 到 见面 某人 和 责任 . "

“我想找个有责任感的人。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] .
" I wouldn't be able to get anyone to come out here with a story like that .
" 我 不会 是 有能力的 到 得到 任何人 到 来 出去 这里 和 一个 故事 喜欢 那 .

“我不可能找到任何人出来讲述这样的故事。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
They wouldn't believe me .
他们 不会 相信 我 .

他们不相信我。

[aɪ'd][end][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] . "
I'd end up with the professor . "
ID 结尾 向上 和 这 教授 . "

最后我会和教授在一起。

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Then take me with you . "
" 然后 拿 我 和 你 . "

“那就带我一起走吧。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

"	But	you	wouldn't	be	near	water	.
"	但	你	不会	是	靠近	水	.

但你不会靠近水源。

[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

等一下。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][tʌb] . "

I	can	leave	you	in	the	tub	.	"
我	能	离开	你	在	这	浴缸	.	"

我可以把你留在浴缸里。

" ['eniθɪŋ] .

"	Anything	.
"	任何事物	.

“任何事物。

[aɪ][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][get] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð] . "

I	just	want	to	get	this	mission	over	with	.	"
我	只是	想	到	得到	这	使命	超过	和	.	"

我只想赶紧完成这个任务。

" [aɪ][kæn; kən] [ræp] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][wet] ['taʊəlz] .

"	I	can	wrap	you	up	in	wet	towels	.
"	我	能	裹	你	向上	在	湿的	毛巾	.

我可以用湿毛巾把你裹起来。

[aɪ][kæn; kən][draɪv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I	can	drive	you	to	my	place	and	go	bring	someone	back	with	me	.	"
我	能	驾驶	你	到	我的	地方	和	去	带来	某人	后退	和	我	.	"

我可以开车送你到我家，然后我再带个人回来。

" ['eniθɪŋ] .

"	Anything	.
"	任何事物	.

“任何事物。

['eniθɪŋ] .

Anything	.
任何事物	.

任何事物。

[dʒʌst] [lets] [get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

Just	let's	get	on	with	it	.	"
只是	我们来吧	得到	在	和	它	.	"

咱们赶紧开始吧。

" [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Why	,	I	might	be	making	history	.
"	为什么	,	我	可能	是	制作	历史	.

“为什么呢？我可能正在创造历史。”

[aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] . "

I	may	become	famous	.	"
我	可能	变得	著名的	.	"

我可能会出名。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɑːt] [ðɪs] [krɑːft] [bæk] [tuː; tə][lænd] ? "

"	Will	you	please	start	this	craft	back	to	land	?	"
"	将要	你	请	开始	这	工艺	后退	到	土地	?	"

请你启动这艘飞船返回陆地好吗？

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
" **Sure** **thing** .
" 当然 事物 .

当然可以。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [aɪ] ['stɑ:tɪd] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][lænd] .
Just **a** **second** **,** **"** **I** **started** **the** **motor** **and** **headed** **for** **land** **.**
只是 一个 第二 , " 我 开始 这 发动机 和 标题 为了 土地 .

"稍等一下,"我发动引擎，驶向陆地。

[ˌem 'i:] .
Me **.**
我 .

我。

['kærəl] - .
Carol **Engelholtz** **.**
颂歌 - .

卡罗尔·恩格尔霍尔茨。

[ə; eɪ][li'eɪz(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] ['plænɪts] .
A **liaison** **between** **two** **planets** **.**
一个 联络 之间 二 行星 .

两颗行星之间的联系。

[aɪ]['nevə(r)][felt][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .
I **never** **felt** **so** **excited** **in** **my** **life** **.**
我 绝不 毛毡 所以 兴奋的 在 我的 生活 .

我这辈子从未感到如此兴奋过。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlfɪʃ] .
Why **,** **it** **was** **more** **exciting** **than** **hooking** **a** **sailfish** **.**
为什么 , 它 曾是 更多的 激动人心 比 钩子 一个 旗鱼 .

为什么？这比钓到旗鱼还刺激！

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [lɒdʒ] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blʌf] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ə; eɪ][raɪz] .
" **There's** **my** **lodge** **,** **"** **I** **shouted** **,** **pointing** **at** **the** **bluff** **just** **over** **a** **rise** **.**
" 有 我的 小屋 , " 我 喊叫 , 指向 在 这 虚张声势 只是 超过 一个 上升 .

"那就是我的小屋,"我喊道，指着不远处的小山坡。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)][ə'ləʊn] ?
" **You** **stay** **there** **alone** **?**
" 你 停留 那里 独自的 ?

你一个人待在那里吗?

" - [ɑ:skt] .
" **Hrodes** **asked** **.**
" - 问 .

赫罗德斯问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] .
" **I** **have** **a** **cook** **and** **a** **housekeeper** **.**
" 我 有 一个 厨师 和 一个 管家 .

"我有一个厨师和一个管家。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] .
But **they** **won't** **bother** **you** **.**
但 他们 惯于 打扰 你 .

但他们不会打扰你。

[jʊl] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌb] [ɪn][maɪ]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [waɪl] [aɪ][gəʊ] [fetʃ] ['sʌmbədi] .
You'll **stay** **in** **the** **tub** **in** **my** **bathroom** **while** **I** **go** **fetch** **somebody** **.**
你会 停留 在 这 浴缸 在 我的 浴室 尽管 我 去 拿来 某人 .

你待在我浴室的浴缸里，我去叫个人过来。

[bʌt; bət] [huː] [duː; də][aɪ][gəʊ] [fetʃ] ? "
But who do I go fetch ? "
但 WHO 做 我 去 拿来 ? "

但我该去找谁呢?

" ['eniwʌn] [wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
" Anyone with responsibility .
" 任何人 和 责任 .

任何负有责任的人。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] . "
I want to get this over with . "
我 想 到 得到 这 超过 和 . "

我想尽快结束这件事。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , yes , I know .
" 是的 , 是的 , 我 知道 .

"是的，是的，我知道。"

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
Your mission .
你的 使命 .

你的任务。

" [aɪ] [dɒkt] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] , [səʊkt] ['taʊəlz] , [ræpt] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] - , ['kærɪd] [hɪm] —
" I docked the launch , soaked towels , wrapped them around Hrodes , carried him —
" 我 停靠 这 发射 , 浸泡过 毛巾 , 包装 他们 大约 - , 携带 他 —
[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] — [tuː; tə][maɪ][kɑː(r)] ,
or she — to my car ,
或者 她 — 到 我的 车 ,

"我把小艇停靠在岸边，浸湿毛巾，把赫罗德斯裹起来，把他（或者她）抱到我的车上。"

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [aɪ][wɒz; wəz][həʊm] .
and in fifteen minutes I was home .
和 在 十五 分钟 我 曾是 家 .

十五分钟后我就到家了。

[aɪ][left] - [ɪn][ðə; ðɪ][tʌb][ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .
I left Hrodes in the tub and went back to the car .
我 左边 - 在 这 浴缸 和 去 后退 到 这 车 .

我把赫罗德斯留在浴缸里，然后回到了车里。

[maɪ'æmi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] .
Miami was too far off .
迈阿密 曾是 也 远的 离开 .

迈阿密太远了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [kɔːld] ['tʃestərˌvɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
There was a small town called Chesterville a few miles away .
那里 曾是 一个 小的 镇 称为 切斯特维尔 一个 很少 英里 离开 .

几英里外有个叫切斯特维尔的小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .
It seemed the only place to go .
它 似乎 这 仅有的 地方 到 去 .

似乎唯一的去处就是那里。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][ef] . [biː] . [aɪ] . [brɑːntʃ] [hɪə(r)] , " [ə; eɪ] ['depjutɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bætəd] [desk] [sed] .
" There ain't no F . B . I . branch here , " a deputy behind a battered desk said .
" 那里 不是 不 F . B . 我 . 分支 这里 , " 一个 副 在后面 一个 伤痕累累 桌子 说 .

"这里没有联邦调查局分局，"一位坐在破旧办公桌后的副警长说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]['sɪksti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪni] [nek] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɑːf]['dɒlə(r)][saɪz]

He	was	about	sixty	,	with	a	skinny	neck	that	was	covered	with	half	dollar	size
他	曾是	关于	六十	,	和	一个	瘦骨嶙峋的	脖子	那	曾是	涵盖	和	一半	美元	尺寸

['blɒtʃɪz] .

blotches	.
斑点	.

他大约六十岁，脖子很细，上面布满了硬币大小的斑点。

" ['betə(r)][traɪ][maɪ'æmi] .

"	Better	try	Miami	.
"	更好的	尝试	迈阿密	.

“最好去迈阿密试试。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[faɪnd][sʌm; səm][səb'vəːsiv, sʌb-] ?

Find	some	subversives	?
寻找	一些	颠覆分子	?

找些颠覆分子?

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][səb'vəːsiv, sʌb-][ɪn] ['flɒrɪdə] . "

A	lot	of	subversives	in	Florida	.	"
一个	很多	的	颠覆分子	在	佛罗里达	.	"

佛罗里达州有很多颠覆分子。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	No	,	no	,	nothing	like	that	.
"	不	,	不	,	没有什么	喜欢	那	.

“不，不，绝对不是那样。”

[lʊk] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ]

Look	,	there	must	be	a	school	or	some	kind	of	place	for	learning
看	,	那里	必须	是	一个	学校	或者	一些	种类	的	地方	为了	学习

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

你看，这里肯定有学校或者其他学习场所吧。

" [ʃɔː(r)] [θɪŋ] .

"	Shore	thing	.
"	支撑	事物	.

“岸上的东西。”

[wiː; wi] ['gɒtə] [skuːl] . "

We	gotta	school	.	"
我们	必须	学校	.	"

我们得去上学了。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] , ['meɪbi] ? "

"	Isn't	there	a	professor	teaching	there	,	maybe	?	"
"	不是	那里	一个	教授	教学	那里	,	或许	?	"

“那里是不是有位教授在教书？”

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][əʊld]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔː] .
But we got old Mrs . Henshaw .
但 我们 得到 老的 太太 . 亨肖 .

但我们请来了老亨肖太太。

['hʌzbənd] [daɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Husband died about six years ago .
丈夫 死亡 关于 六 年 前 .

丈夫大约六年前去世了。

[əʊld][bæg] .
Old bag .
老的 包 .

老旧的袋子。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['leɪtli] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʊərɪst] [frɒm; frəm]['aɪəwə] .
I think she's been running around lately with some tourist from Iowa .
我 思考 她是 到过 跑步 大约 最近 和 一些 游客 从 爱荷华州 .

我觉得她最近一直跟某个来自爱荷华州的游客到处鬼混。

[naʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əʊld] [prə'fesə(r)] , [ðen] — "
Now if you're just lookin ' for any old professor , then — "
现在 如果 你是 只是 在看 - 为了 任何 老的 教授 , 然后 — "

如果你只是想随便找个教授，那么——

" [ðæts] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
" That's right , " I said , grasping at a straw .
" 那就是 正确的 , " 我 说 , 抓握 在 一个 稻草 .

“没错，”我说道，像是抓住了一根救命稻草。

" ['eni] [əʊld] [prə'fesə(r)] .
" Any old professor .
" 任何 老的 教授 .

任何一位老教授。

[ɪz][ðeə(r)][wʌn][ɪn] [taʊn] ? "
Is there one in town ? "
是 那里 一 在 镇 ? "

镇上有吗?

" [prə'fesə(r)] - .
" Professor Klugelmeyer .
" 教授 - .

克鲁格尔迈耶教授。

[juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] ['iːstən] ['kɒlɪdʒ] .
Used to teach at some eastern college .
用过的 到 教 在 一些 东 大学 .

曾在东部某所大学教书。

[kaɪnd][ɒv; əv] ['dəʊpi] , [ðəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Kind of dopey , though , I think .
种类 的 傻瓜 , 尽管 , 我 思考 .

不过我觉得他有点傻。

['fʌni] [əʊld]['gæfə(r)] .
Funny old gaffer .
有趣的 老的 领班 .

滑稽的老头。

[bɪ'liːvz] [ɪn]['flaɪɪn] - ['sɔːsəz] .
Believes **in** **flyin** **'** **saucers** **.**
相信 在 飞行 - 碟子 .

相信有飞碟存在。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ? "
Can **you** **imagine** **?** **"**
能 你 想象 ? "

你能想象吗?

" [weə(r)] [duː; də][ai] [riːtʃ] [hɪm] ? "
" **Where** **do** **I** **reach** **him** **?** **"**
" 在哪里 做 我 抵达 他 ? "

我该如何联系到他?

" [hiːz] [steɪɪn] - [æt; ət]['mɪsɪz] . [kɔ-pætrɪks] - - [haʊs] .
" **He's** **stayin** **'** **at** **Mrs** **.** **Kirpatrick's** **roomin** **'** **house** **.**
" 他是 待在 - 在 太太 . 柯帕特里克 - - 房子 .

“他住在柯帕特里克太太的公寓里。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [kɔ-pætrɪk] .
Poor **Mrs** **.** **Kirpatrick** **.**
贫穷的 太太 . 柯帕特里克 .

可怜的柯帕特里克太太。

[gɒt] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [fuːd] ['pɔɪzənɪŋ] .
Got **a** **bad** **case** **of** **food** **poisoning** **.**
得到 一个 坏的 案件 的 食物 中毒 .

我食物中毒很严重。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt] —
She **ate** **—**
她 吃 —

她吃了——

" [ai][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] .
" **I** **ran** **out** **of** **the** **building** **and** **inquired** **for** **the** **rooming** **house** **.**
" 我 跑 出去 的 这 建筑 和 询问 为了 这 房间 房子 .

我跑出大楼，打听哪里有出租房。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] - .
I **found** **it** **and** **Professor** **Klugelmeyer** **.**
我 成立 它 和 教授 - .

我找到了，还有克鲁格尔迈耶教授。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Hard **to** **believe** **—** **Hard** **to** **believe** **.**
难的 到 相信 — 难的 到 相信 .

难以置信——难以置信。

[wʌns] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['dɪksən] .
Once **heard** **the** **same** **story** **from** **Professor** **Dickson** **.**
一次 听到 这 相同的 故事 从 教授 迪克森 .

我也曾从迪克森教授那里听过同样的故事。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] .

The	poor	fellow	was	put	away	.
这	贫穷的	同伴	曾是	放	离开	.

可怜的家伙被关起来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [əʊld][mæn] .

You	must	be	mistaken	,	old	man	.
你	必须	是	错误	,	老的	男人	.

老头，你一定是弄错了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

You	must	be	.
你	必须	是	.

你一定是。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .

Take	my	advice	.
拿	我的	建议	.

听我的劝告。

[gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] .

Give	up	drinking	.
给	向上	喝	.

戒酒。

[bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪvə(r)] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Bad	for	the	liver	,	too	,	you	know	.	"
坏的	为了	这	肝	,	也	,	你	知道	.	"

你知道，这对肝脏也不好。

" [ðæt] [əʊld]['depjuti][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] , " [ai] [sed] .

"	That	old	deputy	told	me	you	believe	in	flying	saucers	,	"	I	said	.
"	那	老的	副	讲述	我	你	相信	在	飞行	碟子	,	"	我	说	.

“那位老副手告诉我，你相信飞碟的存在，”我说。

" [ai][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[ai] ['riːəli] [duː; də] .

I	really	do	.
我	真的	做	.

我真的这么认为。

[frɒm; frəm][mɑːz] , ['prɒbəbli] .

From	Mars	,	probably	.
从	火星	,	大概	.

很可能来自火星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [fɪʃ] .

But	they	certainly	won't	turn	out	to	be	fish	.
但	他们	当然	惯于	转动	出去	到	是	鱼	.

但它们肯定不会是鱼。

[fɪʃ] ['tɔːkɪŋ] ?

Fish	talking	?
鱼	说	?

鱼会说话?

[kʌm] [naʊ] . "

Come	now	.	"
来	现在	.	"

过来吧。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st][maɪ'self] .

"	I	didn't	believe	it	at	first	myself	.
"	我	没有	相信	它	在	第一的	我	.

“我一开始也不相信。”

['lɪs(ə)n] , [prə'fesə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Listen	,	Professor	,	come	with	me	.
听	,	教授	,	来	和	我	.

教授，请跟我来。

[si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . "

See	and	hear	for	yourself	.	"
看	和	听到	为了	你自己	.	"

眼见为实，耳听为实。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ai][hæd; həd][hɪm][hɑ:f] [kən'vɪnst] .

"	It	took	me	an	hour	before	I	had	him	half	convinced	.
"	它	采取	我	一个	小时	前	我	有	他	一半	确信	.

“我花了一个小时才让他半信半疑。”

[ai]['ɔ:ləʊst] [drægd] [hɪm][tu:; tə][maɪ][kɑ:(r)] .

I	almost	dragged	him	to	my	car	.
我	几乎	拖拽	他	到	我的	车	.

我几乎是把他拖到我的车上的。

" [ðɪs] [hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	had	better	not	turn	out	to	be	a	practical	joke	,	"	he	said	.
"	这	有	更好的	不是	转动	出去	到	是	一个	实际的	开玩笑	,	"	他	说	.

“这最好别是个恶作剧，”他说。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] .

The	professor	was	somewhere	between	sixty	and	seventy	.
这	教授	曾是	某处	之间	六十	和	七十	.

这位教授的年龄大概在六十到七十岁之间。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [spɔ:t] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

He	was	kind	of	thin	and	he	sported	a	long	white	mustache	.
他	曾是	种类	的	薄的	和	他	运动	一个	长的	白色的	胡子	.

他身材偏瘦，留着长长的白色胡子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tə'wɔ:d] ['i:vnɪŋ] [wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .

It	was	getting	toward	evening	when	we	got	to	the	lodge	.
它	曾是	获得	朝向	晚上	什么时候	我们	得到	到	这	小屋	.

我们到达旅馆时已近黄昏。

[ai] ['ʌʃə] [hɪm][ɪn][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

I	ushered	him	in	to	my	room	.
我	引导	他	在	到	我的	房间	.

我把他领进了我的房间。

" [ðeə(r)] , " [ai] [sed] , [fliŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][dɔ:(r)] .

"	There	,	"	I	said	,	flinging	open	the	bathroom	door	.
"	那里	,	"	我	说	,	投掷	打开	这	浴室	门	.

“好了，”我说着，猛地推开了浴室的门。

" [weə(r)] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Where	?	"	he	said	.
"	在哪里	?	"	他	说	.

“在哪儿？”他问道。

" [ðeə(r)] . "
" **There** . "
" 那里 . "

“那里。”

" [weə(r)] ?
" **Where** ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [ai] [lʊkt] .
" **I** **looked** .
" 我 看起来 .

我看了。

[ai] [bliŋk] .
I **blinked** .
我 眨眼 .

我眨了眨眼。

[ai] [lʊkt] [ə'gen] .
I **looked** **again** .
我 看起来 再次 .

我又看了一遍。

[ðə; ði] [tʌb] [wɒz; wəz] ['empti] .
The **tub** **was** **empty** .
这 浴缸 曾是 空的 .

浴缸是空的。

[ai] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
I **raced** **through** **the** **house** .
我 比赛 通过 这 房子 .

我飞奔过整栋房子。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ai] [sɔː] ['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] , [maɪ] ['haʊskiːpə(r)] .
In **the** **front** **room** **I** **saw** **Mrs** . **O'Brien** , **my** **housekeeper** .
在 这 正面 房间 我 锯 太太 . 奥布莱恩 , 我的 管家 .

我在前厅看到了我的管家奥布莱恩太太。

" [wɛrz] - ?
" **Where's** **Hrodes** **?**
" 在哪里? - ?

赫罗德斯在哪里?

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **asked** **her** .
" 我 问 她 .

我问过她。

" [huː] ? "
" **Who** **?** **"**
" WHO ? "

“WHO? ”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] .
" **He** **was** **in** **the** **tub** .
" 他 曾是 在 这 浴缸 .

“他当时在浴缸里。”

[ai] [left] [hɪm] [ðeə(r)] . "
I **left** **him** **there** . **"**
我 左边 他 那里 . "

我把他留在那儿了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [bɪg] [fɪʃ] ? "
" You mean that big fish ? "
" 你 意思是 那 大的 鱼 ? "

你是说那条大鱼吗?

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" He's in the kitchen .
" 他是 在 这 厨房 .

“他在厨房里。”

[wɪr] ['hævɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . "
We're having him for dinner . "
是 拥有 他 为了 晚餐 . "

我们今晚请他来吃晚饭。

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[jæt][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [naʊ] . "
Yat has it in the oven now . "
亚特 有 它 在 这 烤箱 现在 . "

Yat现在正把它放进烤箱里呢。

" [juː; jʊ]['mɜːdərə(r)] ! "
" You murderer ! "
" 你 凶手 ! "

“你这个杀人犯！ ”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɪʃ] .
It's only a fish .
它是 仅有的 一个 鱼 .

它只是一条鱼。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm][səʊ] [wɪd] [hæv; həv] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ? "
Didn't you catch him so we'd have fish for dinner ? "
没有 你 抓住 他 所以 我们会 有 鱼 为了 晚餐 ? "

你抓到他不就是为了让我们晚饭有鱼吃吗?

" [nəʊ] . ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? "
" No . Didn't he tell you who he was ? "
" 不 . 没有 他 告诉 你 WHO 他 曾是 ? "

“没有。他没告诉你他是谁吗？ ”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - .
He didn't tell me nothin ' .
他 没有 告诉 我 什么也没有 - .

他什么也没告诉我。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [sʌn] [jæt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd][leɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪn] - .
I didn't see it till Sun Yat had it all cut up and laid out for cookin ' .
我 没有 看 它 直到 太阳 亚特 有 它 全部 切 向上 和 铺设 出去 为了 烹饪 - .

直到孙中将食材全部切好摆放好准备烹饪时，我才看到。

" [sʌn] [jæt] , [maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] .
" Sun Yat , my Chinese cook .
" 太阳 亚特 , 我的 中国人 厨师 .

“孙逸，我的中国厨师。”

- [hæd; həd][met] ['sʌmwʌn] [huː] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ɔː(r)][biː; bi] [skeəd] [aʊt]
Hrodes had met someone who couldn't understand his plight or be scared out
- 有 遇见 某人 WHO 不能 理解 他的 困境 或者 是 害怕的 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .
of his wits .
的 他的 智慧 .

赫罗德斯遇到了一个既不理解他的困境，也不感到害怕的人。

[sʌn] [jæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [def] [mjuːt] !
Sun Yat was a deaf mute !
太阳 亚特 曾是 一个 聋 沉默的 !

孙中是个聋哑人！

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [klʌk] ['sædli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [stɔmp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
The professor was clucking sadly at me as he stomped out of the
这 教授 曾是 咯咯叫 令人遗憾的是 在 我 作为 他 跺脚 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

教授一边悲伤地咕哝着，一边跺着脚走出了房子。

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [iːt] [maɪ]['dɪnə(r)] . . . .
There was nothing to do but eat my dinner . . . .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 吃 我的 晚餐 . . . .

除了吃晚饭，我什么也做不了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神